



GLAS
ist die beste
Empfehlung

Fünf volkseigene thüringische Glaswerke, Piesau, Schleusingen, Schönbrunn, Ernstthal und Fehrenbach, stellen Ihnen mit diesem Prospekt erstmals gemeinsam ihr Produktionsprogramm vor: vollautomatisch gefertigtes Kleinbehälterglas. Sie haben jetzt eine bessere Übersicht und – können erfolgreicher disponieren. Das klingt optimistisch. Aber wir sind auch Optimisten: der Bedarf an Glas für Verpackungszwecke wird weiter steigen. Nach dem Kunststoff-Boom in den letzten Jahren wird in allen Wirtschaftszweigen dem Glas wieder der ihm zukommende vorderste Platz eingeräumt. Denn Verkaufsstrategen meinen: Wer seine Ware nicht zu verstecken braucht, der soll sie zeigen! Wie besser, als durch Glas? Hitze-, kälte-, alterungsbeständig, druckfest, gasundurchlässig, aromadicht und glasklar.

Glas ist die beste Empfehlung.

Five nationally owned Thuringian glass works, Piesau, Schleusingen, Schönbrunn, Ernstthal and Fehrenbach, jointly take the liberty to submit you the present leaflet for making you acquaint with their programme of manufacture: fully automatically produced glass for small vessels. This will give you a better survey and put you in a position to dispose more successfully. This appears optimistic. But we are optimists, indeed. The demand for glass for packings will increase still more. After the boom in plastic materials during the past years, glass more and more retakes its leading place in all fields of public life. He that has no reason for hiding his goods, may show them. And how could he do it better than through glass? It is resistant to heat and cold, it is non-ageing, resistant to pressure, impermeable to gas, transparent, and it does not let escape the aroma of the products.

Glass is the best recommendation.

Cinq verreries de Thuringe appartenant au peuple, soit: Piesau, Schleusingen, Schönbrunn, Ernstthal et Fehrenbach, se permettent de vous soumettre en commun ce prospectus pour vous faire connaitre leur programme de fabrication: verre pour petits récipients produit de manière complètement automatique. Cela vous fournira une meilleure vue d'ensemble et, en même temps, vous pourrez prendre des dispositions plus avantageuses. Cela vous paraît optimiste? Mais, vraiment, nous sommes optimistes: la demande pour verre pour emballages continuera d'augmenter. Après le boom des matières plastiques pendant les années passées le verre reprend de plus en plus la première place qu'il mérite, dans tous les domaines de la vie publique. Les stratèges de vente disent: S'il n'y a pas lieu de cacher sa marchandise, il faut la montrer! Mais comment la montrer mieux qu'à travers le verre? Le verre est résistant à la chaleur et au froid, il est non-vieillissant, résistant à la pression, imperméable aux gaz et transparent, et il conserve l'arôme des produits gardés dans les récipients en verre.
Le verre est la meilleure recommandation.

Cinco fábricas de vidrio nacionalizadas de Turingia, a saber: Piesau, Schleusingen, Schönbrunn, Ernstthal y Fehrenbach, les presentan a Vds. con este prospecto por la primera vez su programa de fabricación colectivo: Vidrio para pequeños recipientes de producción enteramente automática. Este prospecto común les permitirá a Vds. de formarse una idea más precisa y de tomar disposiciones más ventajosas. Esto les parece a Vds. optimista. ¡Pero sí! Somos optimistas: La demanda por vidrio para embalajes seguirá aumentando. Después del boom en materias plásticas durante los años pasados el vidrio vuelve a ocupar el primer puesto que merece, en todos los ramos de la vida pública. Pues los estrategas de venta dicen: el que no tiene motivo para esconder su mercancía, debe mostrarla. ¿Y como hacerlo mejor que a través de vidrio? El vidrio es resistente al calor, al frío, al envejecimiento, a la presión, es impermeable al gas y transparente y no deja escapar el aroma.

Vidrio es la mejor recomendación.



VEB GLASWERK ERNSTHAL

Produktionsprogramm:

Gläser in weiß und dunkelblau in den Größen von 10 bis 100 ml für die Kosmetik und Pharmazie.

Programme of manufacture:

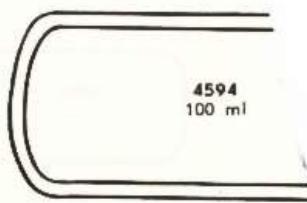
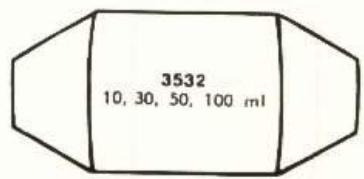
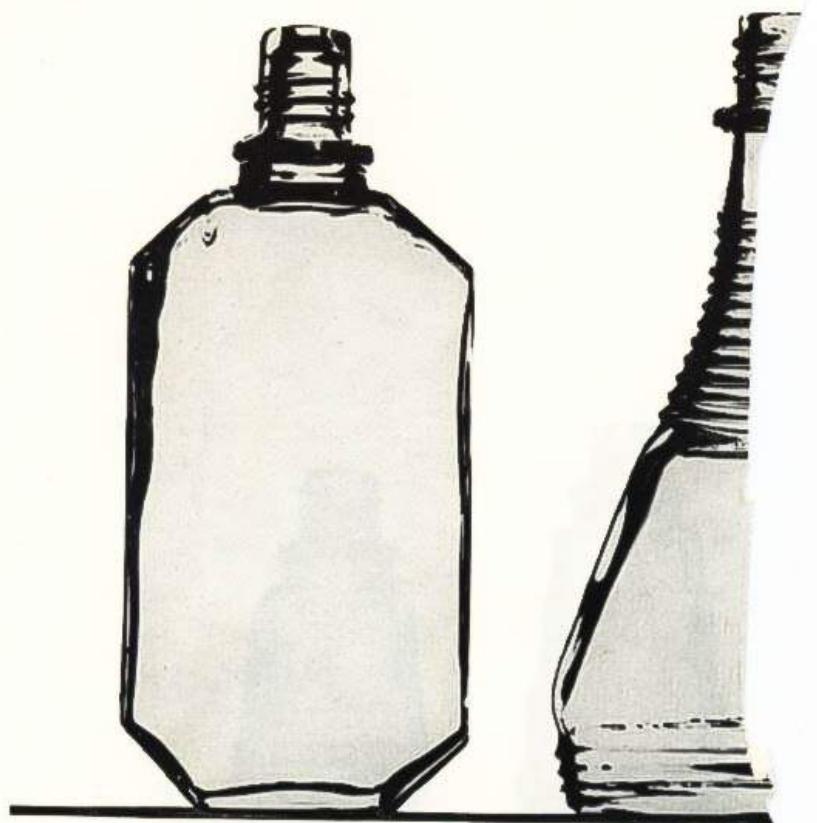
Glasses in white and dark-blue in the sizes between 10 and 100 ml, for cosmetical and pharmaceutical articles.

Programme de fabrication:

Verres en blanc et en bleu foncé dans les grandeurs entre 10 et 100 ml pour articles cosmétiques et pharmaceutiques.

Programa de fabricación:

Vasos de vidrio en blanco y azul oscuro en los tamaños entre 10 y 100 ml para artículos cosméticos y farmacéuticos.





4953
12 ml

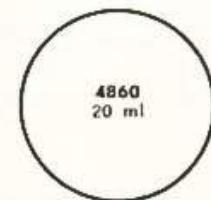
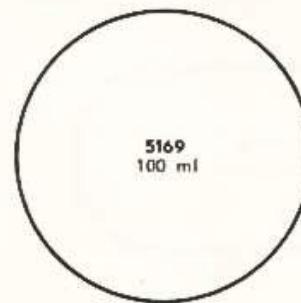
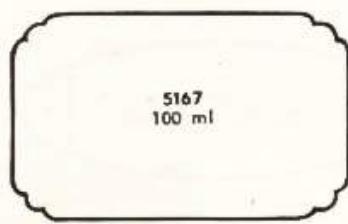
5080
15 ml



4959
50, 100 ml

4993
50, 100 ml

5102
15, 30, 50, 100 ml





5041
25 ml

5152
20, 30, 50, 100 ml

5162
110 ml

3277
20 ml

4795
5, 10, 15, 20, 25, 35 ml



Im Bad ist alles auf Reinlichkeit abgestimmt:
glatt, sauber, hygienisch. Und deshalb sind auch
Badeutensilien wie Badezusatz- und
Haarwaschmittelflaschen aus dem sauberen
Werkstoff Glas hergestellt: glatt, porefrei,
aromadicht, gasundurchlässig. (Dadurch bleibt
z. B. der frische, belebende Duft der Fichtennadel
bis zum letzten Tropfen erhalten.)

At the bath-room, everything serves cleanliness,
everything is smooth, clean, hygienic. And therefore
bathing-utensils such as bottles for bathing
preparations and hair wash are made
from the clean material glass: smooth, free from
pores, retains the aroma, and is impermeable to
gas. (This retains e. g. the fresh and reviving
scent of pine-needles until the last drop.)

Au cabinet de bain, tout doit réfléchir nett eté,
tout doit être lisse, propre, hygiénique.
C'est pourquoi les ustensiles de bain tels que les
flacons contenant des produits
additionnels pour bains et des lotions
capillaires sont faits du matériel net verre qui
est lisse, non-poreux, imperméable aux gaz,
et qui conserve l'arôme. (Le parfum frais et
ravivant des bourgeons de pin par exemple est
conservé jusqu'à la dernière goutte.)

En el cuarto de baño todo refleja limpieza:
todo es liso, limpio, higiénico. Y por esta razón
los utensilios de baño tales como los frascos
conteniendo aditivos al baño y lociones
capilares son fabricados del material limpio
"vidrio": es liso, exento de poros, impermeable al
gas y no deja escapar el aroma. (De esta manera la
fragancia fresca y reanimante de las hojas
de pino se conserva hasta a la última gota.)

GLAS
ist die beste
Empfehlung



VEB GLASWERK PIESAU

Produktionsprogramm:

Gläser in weiß in den Größen 5 bis 100 ml für die Kosmetik, Haushaltchemie, Pharmazie sowie für die Nahrungs- und Genußmittelindustrie.

Programme of manufacture:

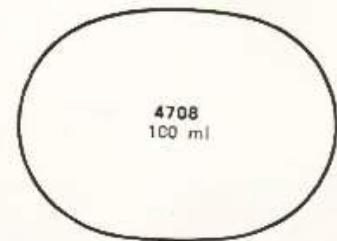
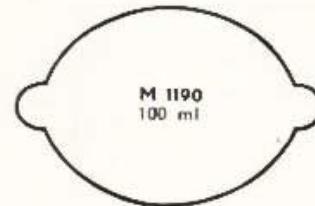
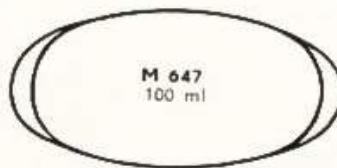
Glasses in white in the sizes between 5 and 100 ml for cosmetical articles, for chemical products for the household, for pharmaceutical articles as well as for the food and provisions industry.

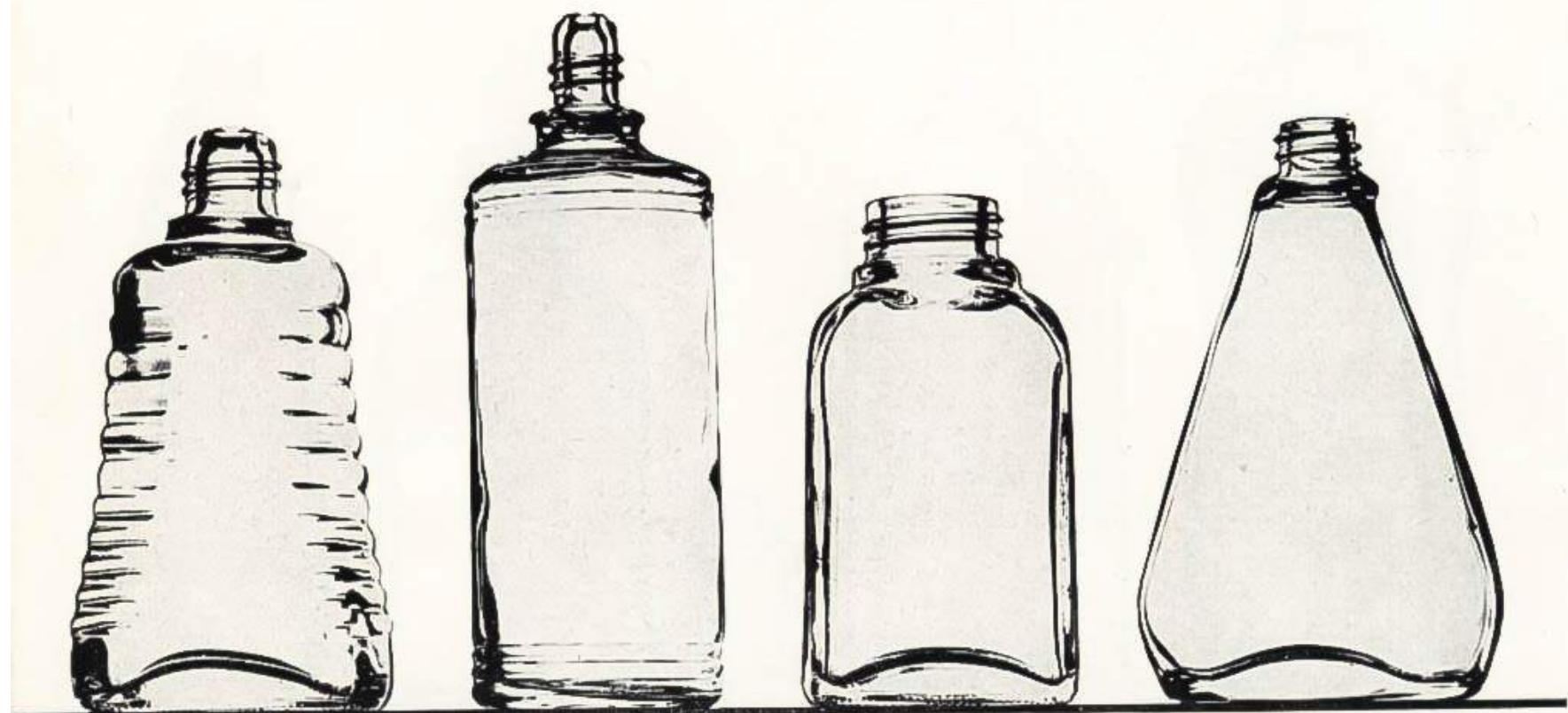
Programme de fabrication:

Verres en blanc dans les grandeurs entre 5 et 100 ml pour articles cosmétiques et pharmaceutiques, pour produits chimiques pour le ménage ainsi que pour l'industrie de produits alimentaires.

Programa de fabricación:

Vasos de vidrio en blanco en los tamaños entre 5 y 100 ml para artículos cosméticos y farmacéuticos, para productos químicos para uso doméstico, así como para las industrias alimenticias.



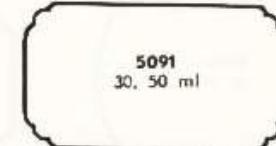
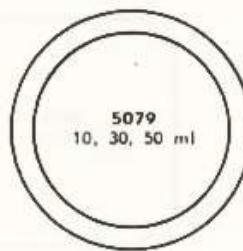
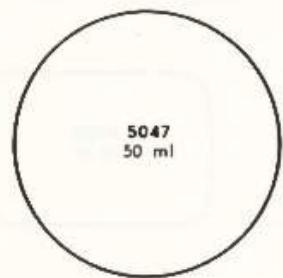


4865
25, 50, 100 ml

4877
100 ml

4969
70 ml

5021
50 ml





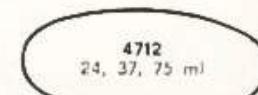
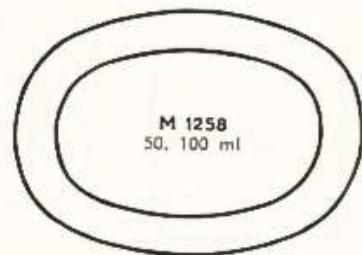
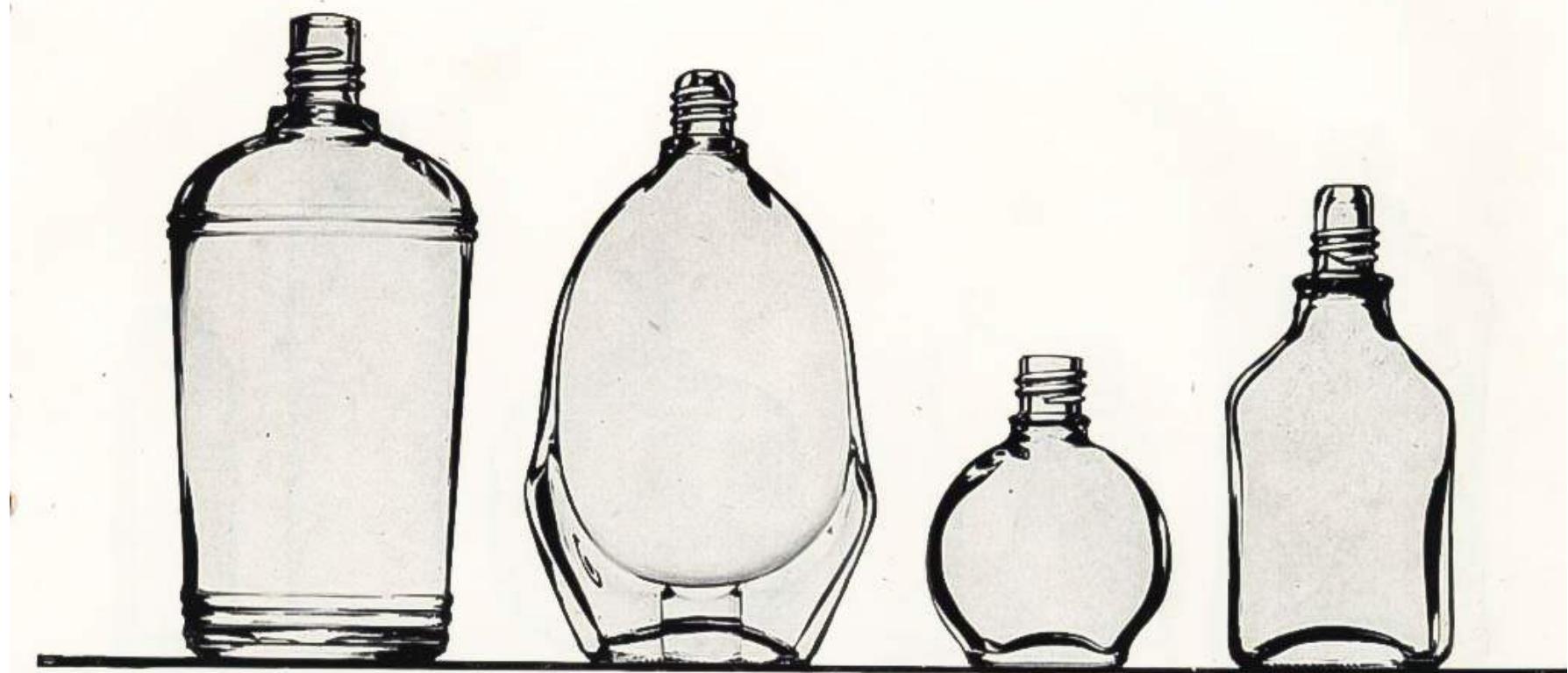
5163
10, 25, 50, 100 ml

5174
120 ml

5190
10, 30, 50, 100 ml

5195
100 ml

6420
30 ml





4765
45 ml

4829
10–12 ml

4830
8 ml

4850
30 ml

4898
48 ml

4908
10 ml



4952
10, 30, 50 ml

4967
12 ml

5030
60, 100 ml

5042
10—12 ml.

5070
80, 100 ml

M 562
60 ml



5088
50 ml

5129
14, 28 ml

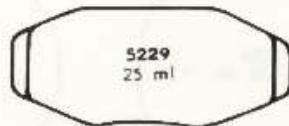
5132
65 ml

5177
8 ml

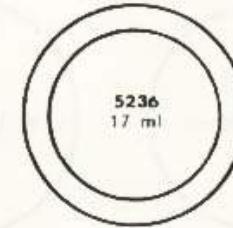
5202
50 ml



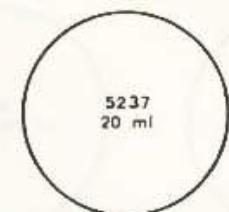
5223
12 ml



5229
25 ml



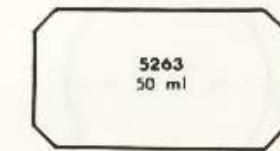
5236
17 ml



5237
20 ml



5238
10 ml



5263
50 ml



4405 A
10, 15, 20, 30, 50 ml

4496
10, 15, 20, 30, 50 ml

4981
25, 50, 100 ml

5138
14, 28, 56, 42, 84, 112 ml

5171
25 ml

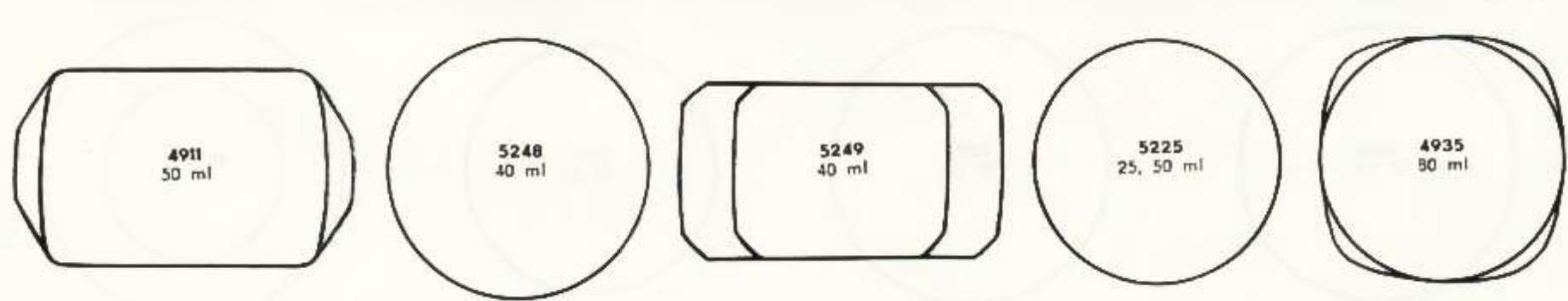


5240
8, 25, 50, 65, 100 ml

5214
80 ml

5167
40 ml

M 1104





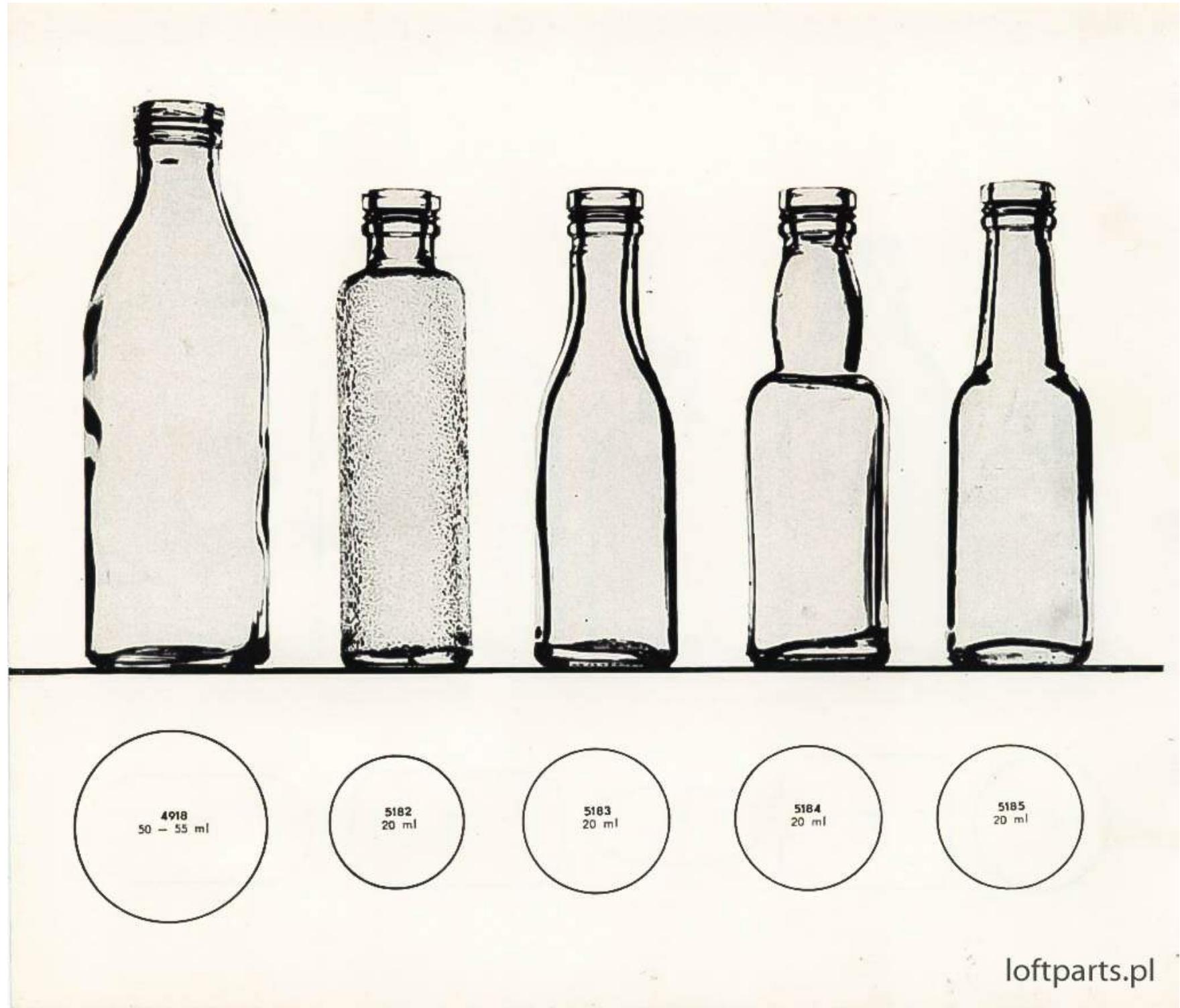
4943
32 ml

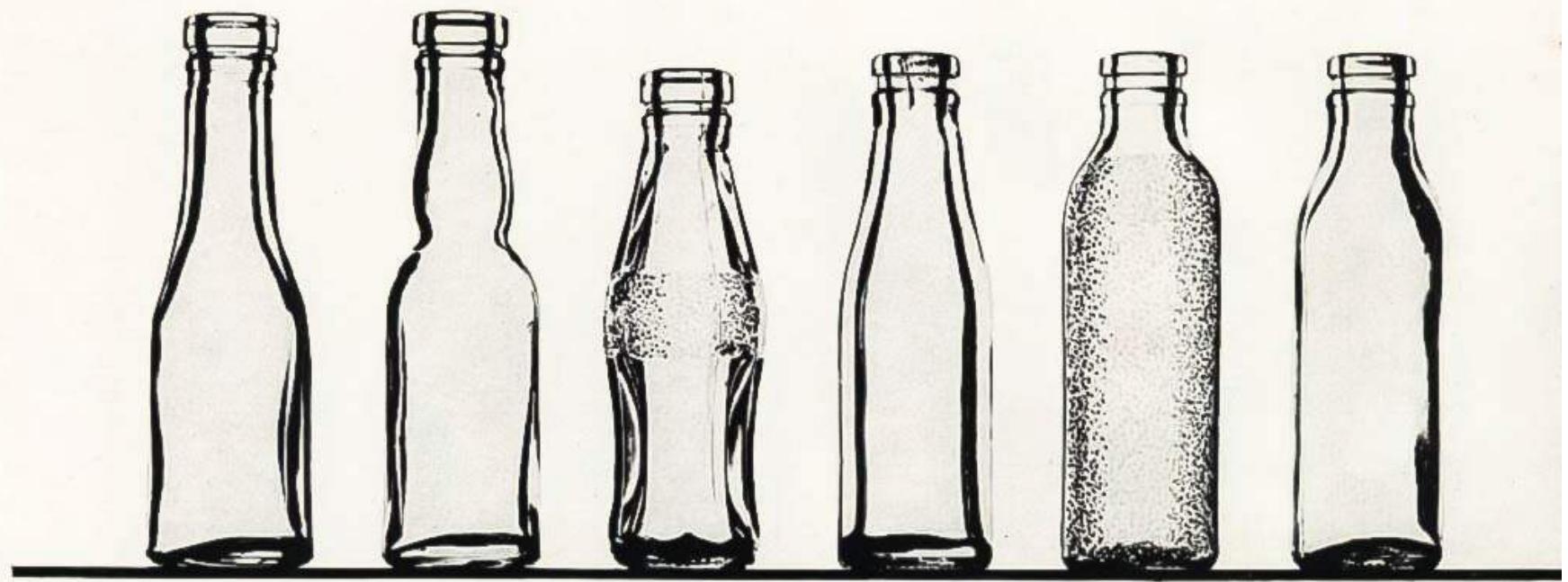
4968
100 ml

5123
30 ml

5216
100 ml

4422
120 ml





1183
6 - 8 ml

2505
6 - 8 ml

5191
6 - 8 ml

5220
6 - 8 ml

5222
6 - 8 ml

5221
6 - 8 ml



loftparts.pl

Der Toilettentisch jeder Frau ist schon kurz nach dem großen Aufräumen wieder eine bunte Landschaft von Fläschchen und Flaschen – selbstverständlich aus Glas: weil Parfüm- und Kosmetikflaschen aromadicht, also luftundurchlässig sein müssen. (Nagellack beispielsweise soll zwar schnell trocknen, aber erst nach dem Auftragen.)

The dressing-table of every woman a short while after it has been thoroughly cleared, is again a medley of small and greater bottles. And it goes without saying that they are made of glass: since bottles for perfumes and cosmetic articles must be airtight for retaining the aroma. (Nail-polish e. g. shall dry rapidly but not before it has been applied.)

Peu de temps après le grand rangement, la table de toilette de chaque femme est déjà de nouveau un pêle-mêle de flacons et bouteilles, et naturellement en verre: car les flacons contenant les parfums et les articles cosmétiques doivent être imperméables à l'air afin que l'arôme ne puisse pas s'échapper. (Le vernis pour les ongles par exemple doit sécher rapidement, mais seulement après avoir été appliqué.)

Poco tiempo después de haber sido arreglado el tocador de cada señora ya es de nuevo un caos pintoresco de frascos y botellas – naturalmente de vidrio, pues los frascos de perfume y de cosméticos deben conservar el aroma, es decir que deben ser impermeable al aire. (Barniz para las uñas por ejemplo debe secarse rápidamente, pero sólo sobre las uñas.)

GLAS
ist die beste
Empfehlung



VEB GLASWERK SCHLEUSINGEN

Produktionsprogramm:

Gläser in weiß und braun in den Größen 100 bis 1000 ml für die Kosmetik, Haushaltchemie, Pharmazie sowie für die Nahrungs- und Genußmittelindustrie.

Programme of manufacture:

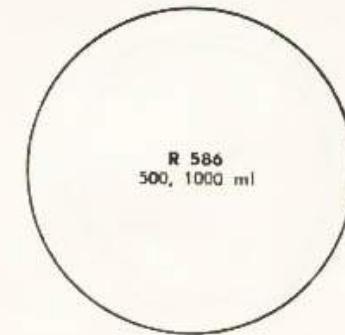
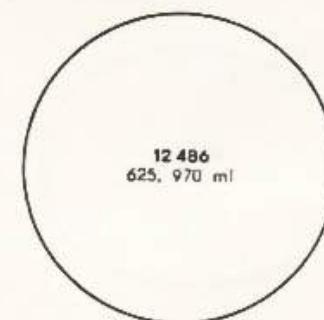
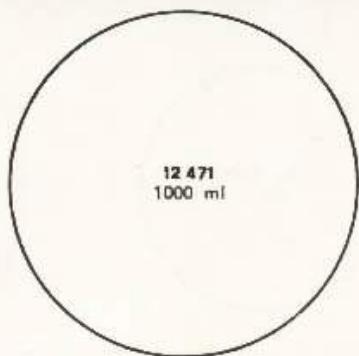
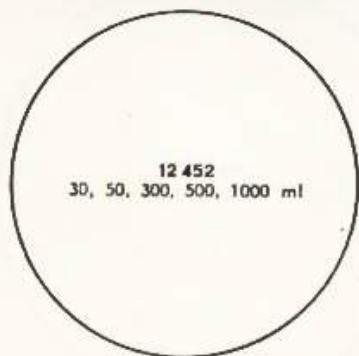
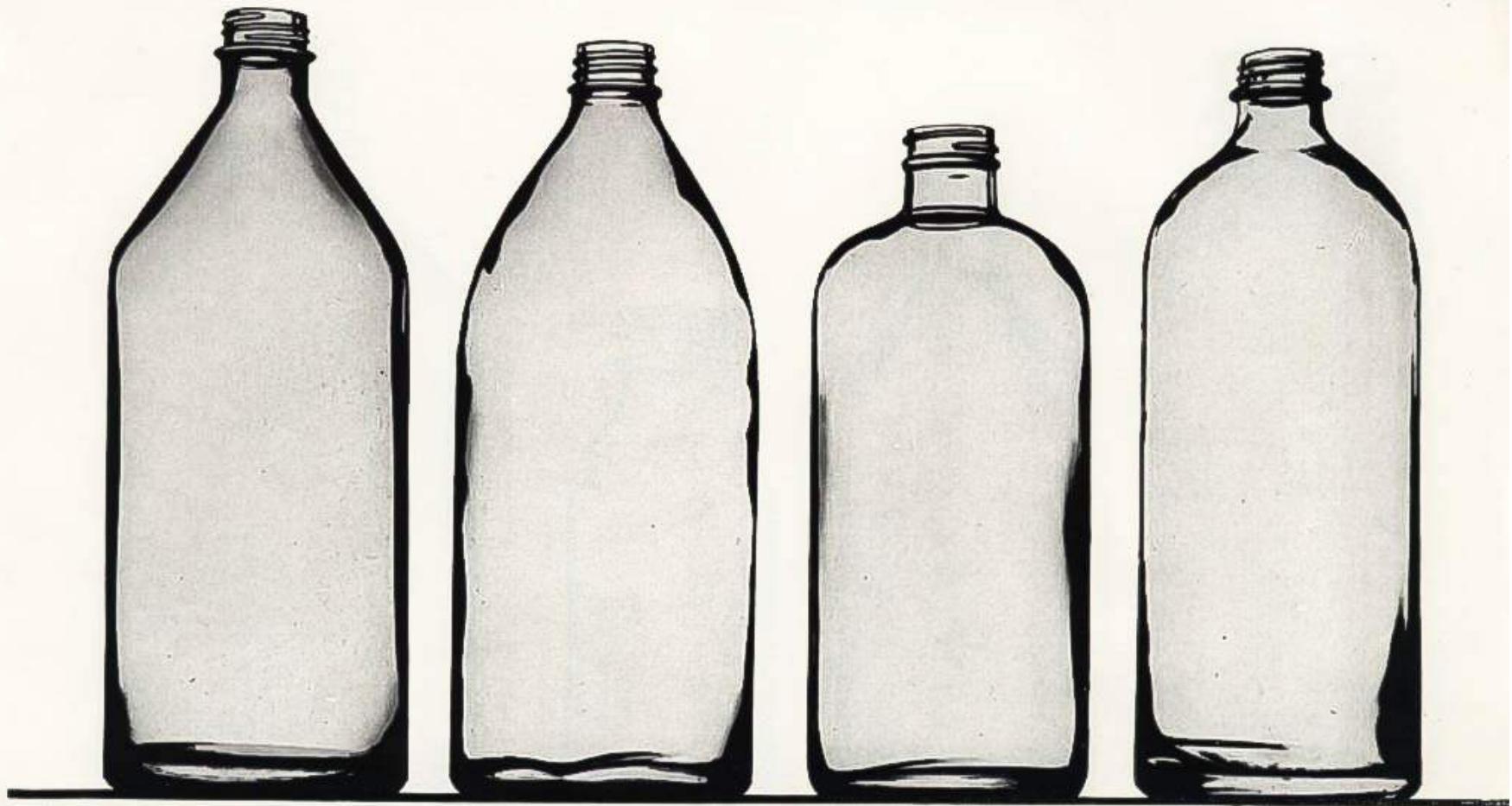
Glasses in white and brown in the sizes between 100 and 1000 ml for cosmetical articles, chemical articles for the household, pharmaceutical products as well as for the food and provisions industry.

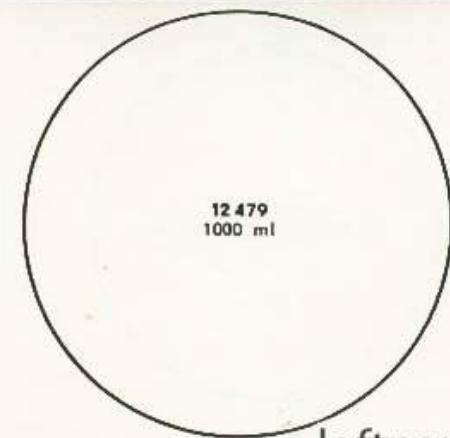
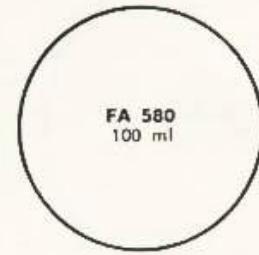
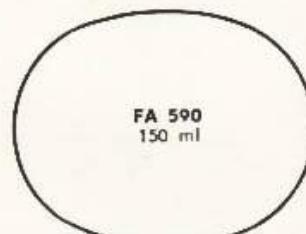
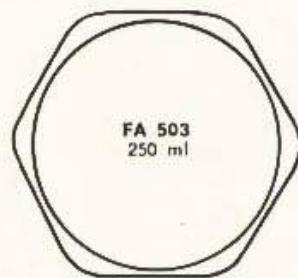
Programme de fabrication:

Verres en blanc et brun dans les grandeurs entre 100 et 1000 ml pour articles cosmétiques et pharmaceutiques, pour produits chimiques pour le ménage ainsi que pour l'industrie de produits alimentaires.

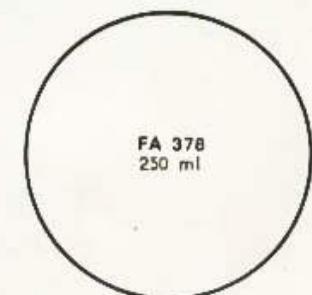
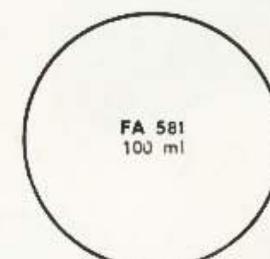
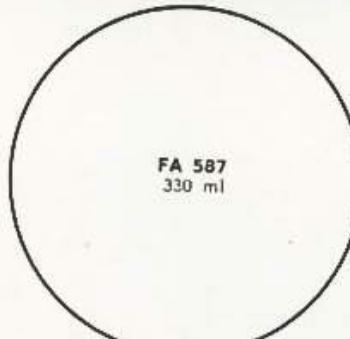
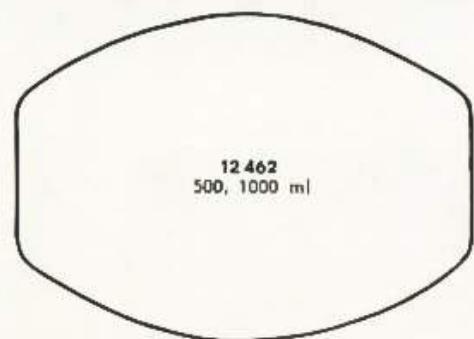
Programa de fabricación:

Vasos de vidrio en blanco y pardo en los tamaños entre 100 y 1000 ml para artículos cosméticos y farmacéuticos, para productos químicos de uso doméstico así como para las industrias alimenticias.





loftparts.pl





loftp - 100

Ein Großteil von Arzneien verliert unter
Lichteinfluß rasch oder langsam an Wirksamkeit.
Um die Lebensdauer solcher Medikamente zu
erhöhen, wird für viele Medizinflaschen
Braunglas verwendet – weil Braunglas in hohem
Maße Licht abweist. Das Medikament wirkt
länger (auch wenn es schon eine Weile
im überfüllten Arzneischrank steht).

Many medicines lose their efficaciousness more or less rapidly when they are exposed to light. For improving the durability of these medicines, brown glass is used for many medicine-bottles, since brown glass absorbs the light to a high degree. The efficaciousness of the medicine will be preserved much longer (even after having been quite a while in the overfull medicine cupboard).

Beaucoup de médicines perdent leur efficacité plus ou moins rapidement quand elles sont exposées à la lumière. Pour prolonger la durabilité et applicabilité de ces médicaments, on emploie du verre brun pour beaucoup de flacons à médicaments, parce que le verre brun absorbe la lumière dans une large mesure. L'efficacité du médicament est conservée plus longtemps (même quand il a déjà été assez longtemps dans l'armoire à médicaments comblée).

Muchas medicinas pierden más o menos rápidamente en eficacia cuando están expuestas a la luz. Para mejorar la durabilidad de estos medicamentos se emplea vidrio pardo para muchos frascos de medicina porque el vidrio pardo absorbe la luz en alto grado. El medicamento conserva su eficacia durante más largo tiempo (también cuando ya ha estado cierto tiempo en el botiquín llenado demasiado).

GLAS
ist die beste
Empfehlung



VEB GLASWERK SCHÖNBRUNN

Produktionsprogramm:

Gläser in weiß in den Größen 125 bis 500 ml
für die Pharmazie, Haushaltchemie sowie für die
Nahrungs- und Genußmittelindustrie. Alle
Flaschen werden ohne den üblichen Hütten-
beschlag geliefert.

Programme of manufacture:

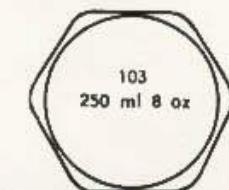
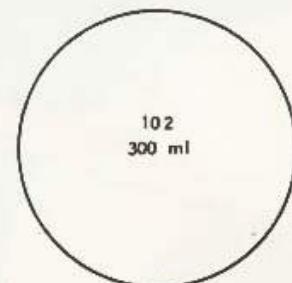
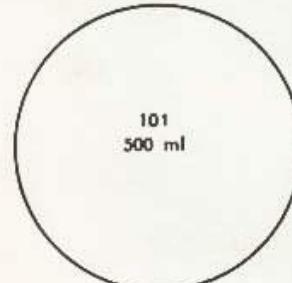
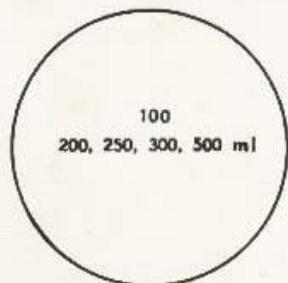
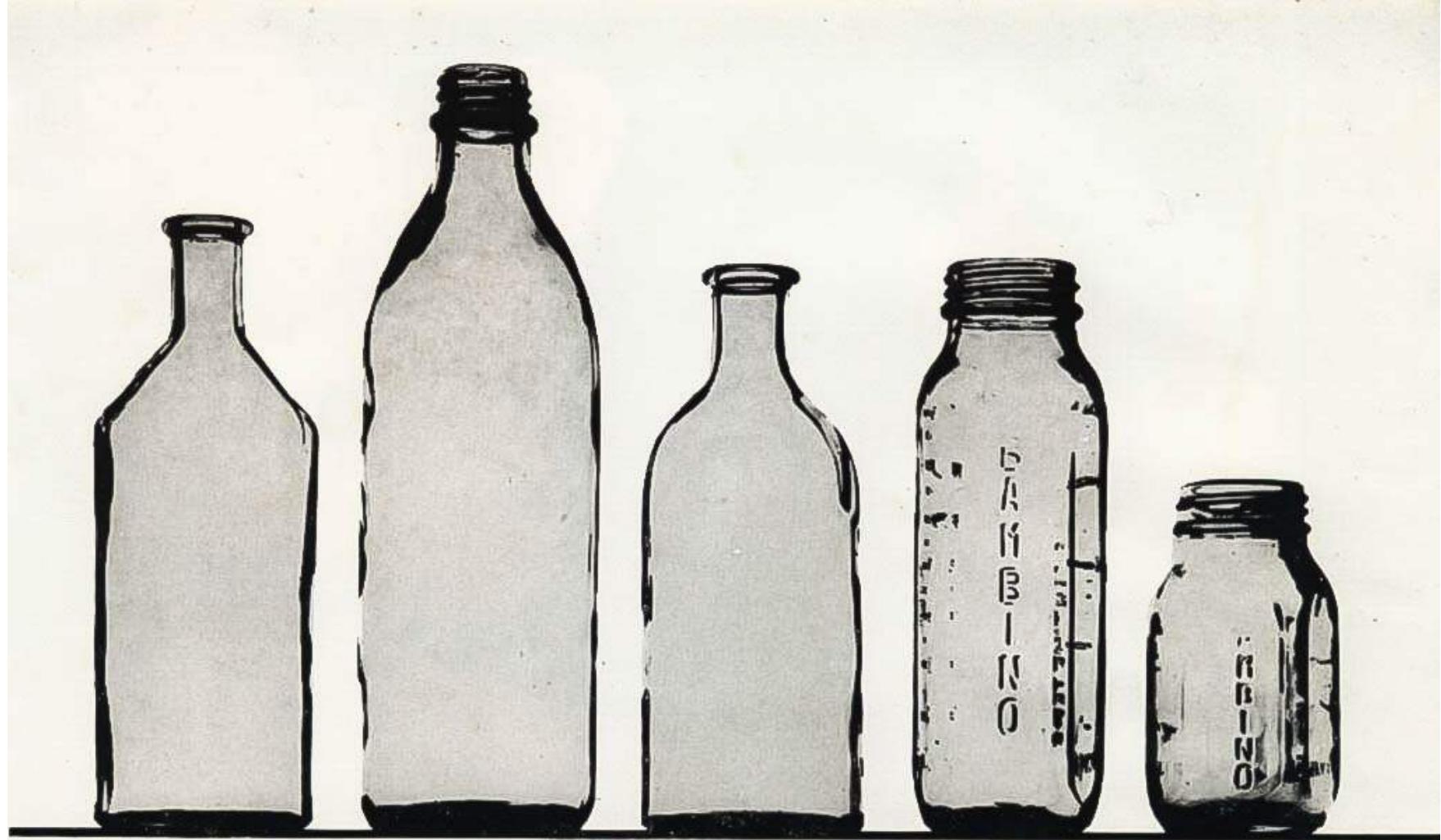
Glasses in white in the sizes between 125 and
500 ml for pharmaceutical products, for
chemical products for the household, and for
the food and provisions industry. All bottles are
supplied without the usual coating.

Programme de fabrication:

Verres en blanc dans les grandeurs entre 125 et
500 ml pour articles pharmaceutiques, pour
produits chimiques pour le ménage ainsi que
pour l'industrie de produits alimentaires. Toutes
les bouteilles sont livrées sans l'enduit habituel.

Programa de fabricación:

Vasos de vidrio en blanco en los tamaños entre
125 y 500 ml para artículos farmacéuticos,
para productos químicos de uso doméstico así
como para las industrias alimenticias. Todas las
botellas son entregadas sin el recubrimiento
habitual.





Fürs Baby ist nichts zu gut (und nichts zu teuer).
Glas ist übrigens nicht nur ein guter Werkstoff,
sondern ein guter und sehr preiswerter – auch
als Babymilchflasche. Eine besorgte Mutter
entscheidet sich deshalb für die
Babymilchflasche aus Glas: Glas ist ein
sauberer, hygienischer Werkstoff – nur Glas
garantiert keinen Stoffübergang auf den Inhalt.

Nothing can be good enough for the baby (and
nothing will be too expensive). By the way:
Glass is not only a good material but also
a cheap one for feeding-bottles. A conscientious
mother therefore prefers the feeding-bottle
made of glass: glass is a clean and hygienic
material – glass is the only material that
guarantees that nothing of the material will pass
into the contents of the bottles.

Pour le bébé rien n'est trop bon (et rien n'est
trop coûteux). Mais le verre est non seulement
un bon matériel. Il est aussi un matériel à bon
marché pour les biberons. C'est pourquoi la mère
consciente préfère pour son bébé le biberon
en verre. Le verre est un matériel net et
hygiénique. Il est le seul matériel qui offre la
garantie que rien de sa substance ne passe
dans le contenu des récipients.

Para el nene nada es demasiado bueno
(y nada es demasiado costoso). Dicho sea que
el vidrio no es sólo un buen material, sino
también un material barato para biberones,
la madre concienzuda prefiere por eso el
biberón de vidrio: vidrio es un material limpio
e higiénico – es el sólo material que ofrece la
garantía de que sus sustancias componentes no
pasan en el contenido del recipiente.

GLAS
ist die beste
Empfehlung



VEB GLASWERK FEHRENBACH

Produktionsprogramm:

Gläser in braun in den Größen 50 bis 100 ml
für die Kosmetik, Haushaltchemie, Pharmazie
sowie für die Nahrungs- und Genußmittel-
industrie.

Programme of manufacture:

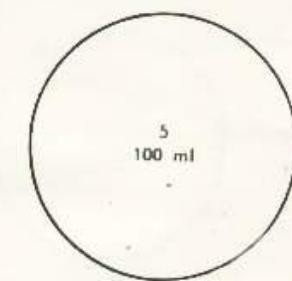
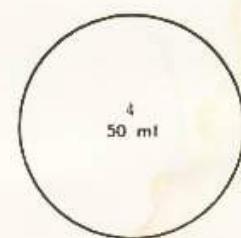
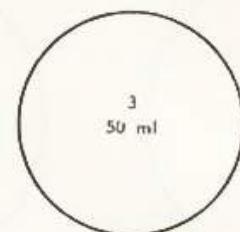
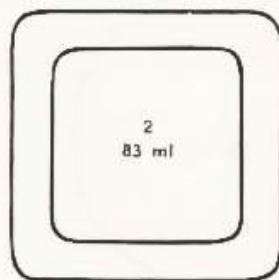
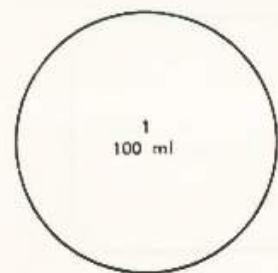
Glasses in brown in the sizes between 50 and
100 ml for cosmetical articles, chemical articles
for the household, pharmaceutical products, as
well as for the food and provisions industry.

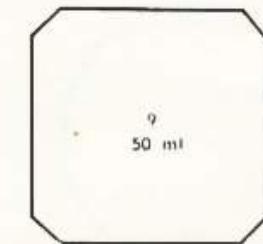
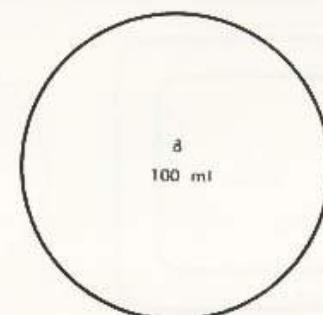
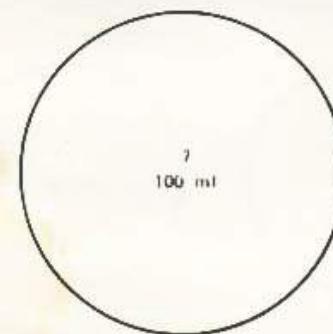
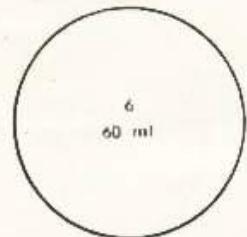
Programme de fabrication:

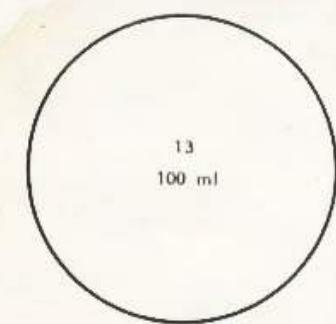
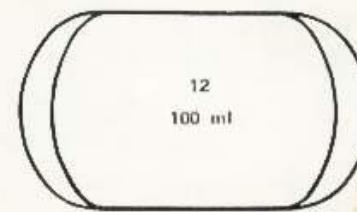
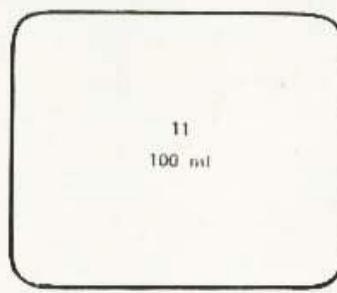
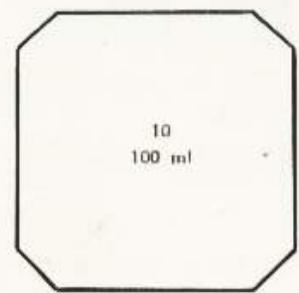
Verres en brun dans les grandeurs entre 50 et
100 ml pour articles cosmétiques et pharmaceu-
tiques, pour produits chimiques pour le ménage
ainsi que pour l'industrie de produits alimen-
taires.

Programa de fabricación:

Vasos de vidrio en pardo en los tamaños entre
50 y 100 ml para artículos cosméticos y
farmacéuticos, para productos químicos de uso
doméstico así como para las industrias alimen-
ticias.









Braunglas auch für Schnaps? Auf jeden Fall empfiehlt sich für Kräuterlikörflaschen das lichtabweisende Braunglas: damit die lichtempfindlichen Kräutersubstanzen nicht angegriffen werden oder gar verlorengehen. Ohne Frage sind die Flaschen trotzdem transparent. (Man will schließlich sehen, was man trinkt. Na dann zum Wohl!)

Brown glass also for brandy? At all events the light-rejecting brown glass is to be recommended for herb-liqueurs in order to protect the herb-substances which are sensible to light, from being deteriorated or from being lost. In spite of this it is beyond any doubt that the bottles are transparent. (Everybody wants to see what he drinks. Well, to your health!)

Verre brun aussi pour eau-de-vie? En tout cas le verre brun absorbant la lumière se recommande pour bouteilles à liqueur d'herbes afin que les substances sensibles à la lumière des herbes ne soient pas attaquées et ne se perdent pas. Malgré tout, les bouteilles sont naturellement transparentes, car on veut voir ce que l'on boit. Et enfin: à votre santé!

¿Vidrio pardo también para aguardiente? En todo caso el vidrio pardo absorbente de luz se recomienda para las botellas para licores de hierbas aromáticas para que las sustancias de las hierbas sensibles a la luz no sean atacadas y no se pierdan. Con todo eso las botellas son transparentes pues cada uno quiere ver lo que bebe. ¡Pues bien! ¡A su salud!

GLAS
ist die beste
Empfehlung

Die Betriebe der Erzeugnisgruppe Kleinbehälterglas sind
zusammengeschlossen in der

VVB Haushalts- und Verpackungsglas
DDR – 758 Weißwasser, Braunstelchweg 33

Exporteur: Deutscher Innen- und Außenhandel



DDR – 108 Berlin, Kronenstraße 19/19 a

Gesamtgestaltung DEWAG WERBUNG Dresden

Regie: I. Seifert
Grafik: G. Salomo
Foto: H. Reinecke
Text: P. Lehmann

Druck: Selecta-Druck Dr. Puszkar & Co., 8016 Dresden
III/9,31 Ag 41/113/66